

**EUSKAL ENPRESARIEN ALDEKO OROIPEN ETA ERREKONozIMENDU EKITALDIA
ACTO DE MEMORIA Y RECONOCIMIENTO AL EMPRESARIADO VASCO**

2017-10-20 Euskalduna Jauregia – Palacio Euskalduna 20-10-2017

Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari

Herri agintariok, enpresaburu jaun andreok, enpresa giza taldea, arratsalde on.

Hasteko, eskerrak eman nahi ditut oroitzapen, omenaldi eta aitortza ekitaldi hau antolatu izanagatik. Ondo merezitako ekitaldia da, hamarkadatan izugarri sufritu duzuenontzat.

Agradezco la organización de este acto de recuerdo, homenaje y reconocimiento. Un acto merecido para las personas y familias que sufristeis, sufrieron lo indecible durante décadas. Este acto mira al pasado, al presente y al futuro.

Iragana, oraina eta etorkizuna.

Iraganari begira jarrita:

Gertatutakoa gogora ekarri eta gertatutakoaren memoria kritikoa egin behar da. Gogora ekarri ETAk jazarri, hil, mehatxatu, bahitu eta estortzionatu egin duela. ETAk enpresaburuak eraso dituela. Terrorearen biktima hauen sufrimendua ez dugu ahaztuko.

Es necesario recordar y hacer memoria crítica de lo ocurrido.

Durante décadas ETA asesinó, amenazó, extorsionó, secuestró y acosó. No vamos a olvidar el sufrimiento de estas víctimas y su padecimiento, muchas veces en soledad y en silencio.

Recordar es necesario pero no suficiente. Tiene valor si se acompaña de una valoración crítica. No hay justificación. Fue radicalmente injusto. Se trata de crímenes que se ampararon en la perversión de considerar que matar o atacar a un semejante era un medio legítimo para obtener fines políticos.

En el futuro, nunca más. Nada, ninguna razón ni causa política deben situarse por encima del valor de los derechos humanos, la dignidad de la persona y la vida.

Orainari begira jarrita:

Gaur bete dira sei urte ETAk jarduera terrorista utziko zuela iragarri zuenetik. Armagabetzea duela sei hilabete gertatu da.

ETA amaitu da. Gure gizartean ETAk ez dauka, ez orainik, ez etorkizunik. Desagertzea besterik ez zaio geratzen. Aldebakarreko desagertzea behar du izan, benetakoa eta behin betikoa.

ETA se ha acabado. No tiene ni presente ni futuro en nuestra sociedad. Tiene una enorme deuda con el pasado. Debe disolverse de manera unilateral, efectiva y definitiva.

ETA se ha acabado. Ha triunfado la perseverancia y firmeza en la defensa de los principios éticos y los valores democráticos. En esa tarea, las y los empresarios habéis sido un ejemplo.

Solemnemente me dirijo a todas y todos como Lehendakari, en nombre del Gobierno Vasco y en representación del conjunto de la sociedad.

La sociedad vasca conoce y reconoce el sufrimiento injusto que habéis padecido. Conoce y reconoce el esfuerzo realizado y vuestro compromiso con este País. Gracias porque incluso en los momentos más duros, en los años de plomo, seguisteis firmes en vuestro puesto de trabajo. Seguisteis al frente de la empresa, grande, pequeña o mediana, autónomos o profesionales, generando riqueza y empleo día a día.

Juntos miramos al futuro:

Hemos luchado contra el terrorismo y la violencia. Queríamos la paz para convivir. La tarea es construir una sociedad cohesionada, respetuosa con su pluralidad y capaz de convivir de forma integrada e integradora. Miramos al futuro para construir y consolidar una convivencia real, sentida, profunda y sana.

Eskerrik asko egin duzuen ahaleginagatik eta ekarpenagatik. Zuen eredu eta jarrerak baliorik onena eskaintzen digu, itxaropena eskaintzen digu. Itxaropenak jartzen gaitu gure gizartearen orainari eta etorkizunari begira. Itxaropena gizarte elkarketan; itxaropena bizikidetzan.

Gracias por vuestro esfuerzo y por vuestra contribución. Vuestro ejemplo y actitud nos ofrece el valor de la esperanza. Esperanza en el encuentro social y esperanza en la convivencia. Hoy os trasladamos el reconocimiento sincero, sentido y afectuoso de la sociedad vasca y de sus instituciones.

Gracias de corazón.

Bihotz bihotzez, eskerrik asko!